

## Buto, Arthur J

---

**From:** bc <kuabay@hawaiiantel.net>  
**Sent:** Saturday, September 10, 2016 2:47 PM  
**To:** Buto, Arthur J  
**Subject:** Re: HBGN meeting Wednesday, September 14 at 10:00am, Office of Planning 6th flr Conference Rm  
**Attachments:** Hawaii Volcanoes National Park Adjustment Act of 2000.docx; AB\_P-XXXX-BGN Meeting on 9-14-16.docx; 05-HBGN - Kahoolawe - 20160811-by status.pdf; AB\_P-xxxxx\_HBGN-Letter to Legislators.docx; HBGN\_Minutes\_08-11-2016 - DRAFT.docx

Hi Arthur,

RE: The attachments below.

Hawaii vs Hawai'i: Congress, because in the Statehood Act, Hawaii was spelled as Hawaii, needs to pass another Act to "correct" the spelling of Hawaii, to Hawai'i. The same thing happened with most of the names of National Park Service sites in Hawaii. Their enabling legislation spelled the names without any diacritical marks. So an Act was needed to change the spellings:

Perhaps someone can talk with Senators Schatz and Hirono to get them to introduce legislation. Might be that that's all that's needed. At the very least they'd tell you what Congress needs from the State, and who should write the request.

Does KIRC understand naming conventions? Perhaps someone on HBGN could inform them to avoid submissions that don't conform with current standards of orthography.

The comments from Jim Kauahikaua are accurate. There are instances where local knowledge and tradition do and should overrule standards. Not all craters are prefaced by "Lua", hills by "Pu'u", etc. "Halemaumau Crater" is, at the very least, redundant. Halemaumau IS a crater, and is the traditional name of that feature. Note that during a meeting I attended at Hawaii Volcanoes National Park years ago, Pua Kanahale suggested that, because of the nature of that feature, it be spelled without diacritical marks, to acknowledge that people at different times pronounce it differently. Halemaumau when active (commonly: "House of everlasting fire") or, when quiet, Halema'uma'u ((commonly: "House surrounded by or built of ama'u (ferns)"). And then "Kilauea Crater" should be changed to Kaluapele, as on Kalama's map of 1837, "Kilauea Iki Crater" to Kilauea Iki, etc etc etc.

Kuili is the name of a prominent shoreline pu'u in North Kona. It has never, to the best of my knowledge, been called "Pu'u Kuili". Several pu'u in the saddle between Maunakea and Maunaloa are named without "Pu'u".

Hualalai, Kohala or Kilauea have never, in recent times, been called Mauna\_\_\_\_\_.

And what of Maunakea and Maunaloa? Any progress on a submittal to correct their spellings?

Then there is the conundrum of pali names: nearly all of them are backwards: Hilina Pali, Poliokeawe Pali, Nu'uanu Pali, etc. Exceptions that come to mind are Kapalikapuokeoua, Paliokulani, Palikapuokamohoalii.

So complex. And yes, there should be dedicated, paid positions to sort all this out, and to make coherent recommendations. Sign me up.

As always, with aloha,

Bobby Camara  
Volcano  
967-7787 (h)

On Sep 9, 2016, at 6:44 PM, Buto, Arthur J wrote:

> Aloha all,